

# English

## USE

- Connectors can be used for the following activities : rescue, mountaineering, climbing, caving, via ferrata, mountain walking, work at height. - The connectors covered by these instructions are personal protective devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses and cables. The full body harness is the only acceptable body restraint device for use in a fall arrest system.

- The different elements composing a safety chain (harness, rope, slings, anchors, points, delay devices, descenders...) must conform to European Norms or U.I.A.A. Norms.

- When using this product is compatible with the other components of your equipment.

- It is essential that the anchor device is always well positioned and that the user minimize the risk of fall and the height of the fall.

- The connectors must be used in accordance with the mechanical resistance for a proper anchorage point and the user who should accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.

- The connectors must be used as follows : - closed - with the closing system locked - without any restrictions or other pressures on the outer side of the connector.

- This equipment must be personally allocated to a competent person for the entire life of the system.

- When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector.

## TYPES OF CONNECTORS FOR MOUNTAINEERING (EN12275:1998)

1. TYPE B – BASIC WITH STRAIGHT GATE Connectors in various forms and sizes for the general use. With screw gate complete the range.

2. TYPE B – BASIC WITH TONGUE AND BENT GATE The shape of the gate allows the easy insertion of the rope

3. TYPE H – HMS WITH SCREW GATE CLOSING This type of connector is indispensable for belaying during rescue operations.

4. TYPE H – HMS WITH TONGUE AND CLOSING GATE This type of connector guarantees maximum safety. Designed for progressive belaying. It is a good alternative to the screw gate connector in rescue operations. The correct use is shown in Fig. 1-4.5. Fig 2 and 3 show the use of an automatic gate closing system that at the same time has an excellent opening

6. TYPE D – DIRECTIONAL CONNECTOR. These connectors are to be used with sewn-in webbing that has a breaking load greater than 22kN, width max 21mm and is in conformity with the European Standard EN 966-See Fig 9.

7. TYPE X – X-OVAL. Connector for use on fixed rope and for caving, for pulley-belay and descend operations. WARNING : DO NOT USE FOR CLIMBING

8. TYPE Q – WITH SCREW GATE. For enduring or permanent connections.

## INSTRUCTIONS FOR USE

For a correct use always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in Fig. 6, otherwise a fall CAN CAUSE DEATH.

1. TYPE B – BASIC WITH STRAIGHT GATE connector. Check that you use connectors with a bent gate (Fig. 7). During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (Fig. 10). An accidental opening of the gate (caused by an impact against a sharp edge or a fall) will not prevent the gate from closing rapidly through the connector creating vibrations that can cause the gate to open, vibrations, etc.) considerably decreases the resistance of the connector.

2. TYPE H – HMS WITH SCREW GATE CLOSING connector. This connector REDUCES THE RESISTANCE AND LONGEVITY OF THE CONNECTOR.

## TYPES OF CONNECTORS FOR PERSONAL PROTECTION (EN 362:2004)

CLASSE A – ANCHOR CONNECTOR : component which may be linked directly to a specific type of anchor.

CLASSE B – BASIC CONNECTOR : intended to be used as component

CLASSE T – TERMINATION CONNECTOR : element of a sub-system in which the loading is on a predetermined direction

The class identification is marked on the device. Refer to table C to identify the rank and the maximum gate opening ("a" in mm) of your connector.

## ANCHORS

- Use only anchors complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 10kN.

- While using the connector and other personal protective devices, the user must remain below the anchor point. The position and the height of the anchor point from the ground must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "snaps" (sudden thrusts) being carried out by the user. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.

**WARNING** : The connectors equipped with a manual locking gate (screw gates) are to be used only when the opening and closing operations are not frequent. When using these connectors, the screw must be completely closed; for connectors class Q verify that the threads of the screw are not damaged.

- Avoid loading a connector across its gate. Verify that the technical instructions for the use of the connector are followed. If the connector is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.

## WEBBING

- Only homologated webbing marked CE, that is in conformity with the European Standard EN 566 having a minimum breaking load of 22 kN.

Before each use verify that the webbing is in good condition, verify that there are no signs of wear, abrasions, cuts, frays, fraying, etc. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately.

- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during this equipment.

- Verify the compatibility of this device with the other component of the system.

- When using catch free system connectors (Fig. 12) pay particular attention to the slot on the rope: it has to be dirt-free (soil, mud, gravel etc.).

- When affected by water or ice, the rope strength reduces your precautions.

- The temperature in which the connector is stored must not exceed 100°C. Store away from corrosives.

- The clearance under the user must be sufficient to prevent him from striking an obstacle in case of a fall.

- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during this equipment.

- Verify the compatibility of this device with the other component of the system.

- When using catch free system connectors (Fig. 12) pay particular attention to the slot on the rope: it has to be dirt-free (soil, mud, gravel etc.).

- When affected by water or ice, the rope strength reduces your precautions.

- The temperature in which the connector is stored must not exceed 100°C. Store away from corrosives.

- The clearance under the user must be sufficient to prevent him from striking an obstacle in case of a fall.

- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

- Users must be certain that their health and fitness is appropriate to the maintenance of their security during this equipment.

- Verify the compatibility of this device with the other component of the system.

## MAINTENANCE

- Connectors must not be allowed contact with chemical agents; this applies also for transport.

- A periodic visual inspection must be carried out every 3 months for a frequent use, every 12 months for an occasional use.

- During inspection, check that the markings on the connector are legible

This product is personal equipment. During any use avoid from you it may be subject to grave damage, which may not be visible. - Lubricate the mobile components with a specific silicone based lubricant. If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it; all necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the producer.

- Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.

- Any repair or modification is forbidden.

## DISINFECTION

Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20°C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry with a clean cloth.

## LIFETIME

- The lifetime of metallic product is indefinite.

- A connector can be destroyed during its use. It is the inspection which determine if the product must be scrapped. Proper storage between uses is essential.

**A connector must be retired immediately :**

- If it has held a fall,

- If inspection reveals a defect or even indicates damage,

- If it has been in contact with any active or dangerous chemical,

- If there is the slightest doubt about its security.

## WARNING

- The recommendations listed above must be respected

- The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not possible to show them all.

- The use of "second-hand" connectors is strongly discouraged.

- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.

- You are responsible for your own actions and decisions.

- It is essential for the security of the user that the re-seller supplies the product user information in the language of the country of use.

## MEANING OF MARKINGS

CE : Conformity to the European directive

EN 12275 : 1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

EN 12275:1998 : EN 362:2004 : technical reference

0082 : Number of the organization overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

0120 : The number of the organisation overseeing the control of manufacturing, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY

Control Number and serial number : the last two digits indicate the year of manufacture.

ture supérieure à 22kN et une largeur maximale de 21mm conforme à la norme européenne EN 566. (fig.9).

7. TYPE X -OVAL. Connecteur pour travail sur corde fixe et spéléologie, pour l'ascension et le travail en descente, l'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.

- Tous responsables de vos propres actions et décisions.

- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

- Les utilisateurs doivent être conscients que l'utilisation de ce produit peut entraîner des blessures graves voire mortelles.

- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.

- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.

- Les manœuvres de rappel accroît le risque de blessure ou de mort.

-

- MANUTENZIONE**
- Moschettoni non devono venire a contatto con agenti chimici.
  - Durante il trasporto, va rispettata questa regola.
  - Questo prodotto deve essere controllato in maniera approfondita, ogni tre mesi in caso d'impiego frequente, annualmente in caso d'impiego occasionale.
  - Durante i controlli, la leggibilità dei dati deve essere verificata.
  - Questo è un prodotto che fa parte dell'equipaggiamento personale. Durante il suo impiego, lontano dalla vostra presenza può subire danni gravi e non visibili ad occhio nudo.
  - Lubrificare le parti mobili con prodotti a base di silicone. Se il connettore entra in contatto con acqua di mare lavarlo immediatamente dopo l'uso e lubrificarlo.
  - Le operazioni manutentive devono essere effettuate da persone autorizzate e nel rispetto tassativo delle istruzioni fornite dal fabbricante.
  - Pulire i moschettoni con acqua dolce ed asciugargli con tessuti non abrasivi.

**DISINFESTAZIONE**

- Disinfestare in acqua tiepida (max 20° C) un disinfestante contenente sali ammonio quaternario. Immergere l'attrezzo in questa in questa soluzione per un'ora.
- Sciacquare con acqua potabile ed asciugare con tessuto pulito.
- Modificare o riparazioni sono vietate.

**DURATA DI VITA**

- La durata di vita dei prodotti metallici non è illimitata.
- Un moschettoni può rompersi durante il suo primo utilizzo. E' il controllo che determina se il prodotto deve essere eliminato al più presto.
- Uno stoccaggio appropriato è essenziale.
- Il moschettoni deve essere eliminato al più presto nei casi seguenti:
  - se ha subito una caduta
  - se dopo un'ispezione appare danneggiato
  - se è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi
  - se si hanno dubbi sulla sicurezza.

**AVVERTENZE**

- Vanno strettamente rispettate le raccomandazioni sopra esposte.
- Eventuali casi di scorretto utilizzo presentati in questa sede non possono essere considerati esautivi. Esiste una moltitudine di impieghi scorretti, tutti che è impossibile elencare.
- L'epidemiologia, i lavori in altezza, l'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose che possono procurare ferite anche molto gravi, talvolta mortali.
- L'apprendimento delle tecniche ed una specifica competenza sono indispensabili per l'uso di questo prodotto.
- Questo prodotto dovrà essere usato esclusivamente da persone preparate e competenti, perlomeno sotto il controllo di persone competenti.
- Il mancato rispetto di queste regole accresce il pericolo di ferite e/o di morte.
- L'utilizzo di materiali "occasionalmente" è fortemente sconsigliato.
- Siete voi unici responsabili delle vostre decisioni ed azioni.
- E' essenziale per la sicurezza dell'utilizzatore che il rivenditore fornisca queste istruzioni unitamente al prodotto e nella lingua del paese in cui viene impiegato.

**SIGNIFICATO DEI DATI**

CE: Conformità alla direttiva Europea

0082: numero dell'organismo notificatore sul controllo di fabbricazione, CET APAVE SUDEUROPE- BP 193 - 13322 MARSILIA CEDEX - Francia.

0120: numero dell'organismo notificatore sul controllo di fabbricazione, SGS17-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Regno Unito.

N° di controllo e di Lotto: le due ultime cifre indicano l'anno di fabbricazione.

EN12275: 1998 - EN362: 2004: Referenza tecnica

numero dell'ente che interviene nel controllo della produzione : APAVE SU-DEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n° 0082.

**GARANZIA EDELWEISS**

Questo prodotto è garantito per 3 anni contro tutti i difetti di fabbricazione o di produzione. Sono esclusi dalla garanzia, l'usura normale, le modifiche od i ritocchi, il cattivo stoccaggio, la cattiva manutenzione, i danni provocati incidentalmente, negligenze od utilizzi diversi da quelli per i quali il prodotto è destinato.

**RESPONSABILITA'**

Edelweiss non è responsabile di conseguenze dirette ed indirette od accidentali e o di tutti gli altri possibili danni sopravvenuti o risultanti dall'utilizzo del suoi prodotti.

## Deutsch

**VERWENDUNG**

- Verbindungsmittel sind für folgende Bereichen geeignet : Rettung, Bergsteigen, Klettern, Speläologie, Klettersteig, Wanderung, Arbeit in Höhe.
- Die in den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Verbindungsmittel sind persönliche Schutzausrüstung mit der Bestimmung, in individuelle Schutzsysteme zum Abfangen von Stürzen, wie zum Beispiel Seilschlingen und Seile integriert zu werden. Kompleturgurte sind die einzige Körpergurte, die in einem System für das Abfangen von Stürzen verwendet werden können.
- Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Seil, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN oder UTA Standards entsprechen.
- Kontrollieren Sie, dass Ihre Geräte untereinander kompatibel sind.
- Es ist wichtig, dass das Fixpunktgerät korrekt positioniert ist, und den Gefahr von Stürzen und Höhe der Stürze minimiert sind.
- Die Verbindungsmittel stellen ein aktives Berührungsmittel des Knäufels zwischen einem passenden Verankerungspunkt und dem Benutzer, falls dieser abzustürzen sollte, dar. Eine schlechte Funktion, die durch die nicht korrekte Verwendung der Ausrüstung verursacht wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers gefährlich.
- Die Verbindungsmittel müssen geschlossen, mit blockiertem Verschluss-system, verwendet werden, ohne Überdrehen des Verschlusses oder extreme Beeinträchtigung.
- Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich für einen einzigen, eingeschulten Person zu verwenden.
- Wenn das Verbindungsmittel in ein Sturzbremsensystem eingebaut ist, muss seine Länge in Betracht gezogen werden, um die andere Komponenten dementsprechend einzustellen, damit die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt wird.

**VERBINDUNGSMITTEL FÜR ALPINISMUS (EN 12275:1998):**

1. TYP B - BASIS SCHNAPPER GERÄTE - Allgemeiner Gebrauch mit unterschiedlichen Formen und Größen. Modelle mit Schraubverschluss vollständig in die Linie.
2. TYP B - BASIS GEBÖGENER SCHNAPPER - Die Form des Hebels erleichtert das Einhängen des Seils in den Karabiner.
3. TYP H - HMS AUSGESTATTET MIT TWISTLOCK-VERSCHLUSS - Unerlässlich für Absicherungen bei Rettungsoperationen.
4. TYP H - HMS AUSGESTATTET MIT TWISTLOCK-VERSCHLUSS - Gewährleistet maximale Sicherheit. Geschaffen für das progressive Absichern, stellt eine gute Alternative zum Verbindungsmittel mit Schraubverschluss bei den Rettungsoperationen dar. Die korrekte Benutzung ist in den Abb. 1-4-5 angegeben; die Abbildungen 2 und 3 zeigen die verbotenen Benutzungsarten auf.
5. TYP K - SPEZIELL FÜR KLETTERSTEIGE - entwickelt, um einen Verschluss mit Automatik einer optimalen Öffnung zu erhalten.
6. TYP D - DIREKTIONAL - Muss mit einseitiger Expresslinge mit einer Bruchlast von über 22kN und einer maximalen Breite von 21mm, konform mit der europäischen Richtlinie EN566 (Abb. 9) verwendet werden.
7. TYP X - OVAL - Verbindungsmittel für Arbeit am Item Seil und Speläologie, für die Verbindung von Seillöse - Bremse und Abseilkarabiner. ACHTUNG: NICHT BEI BERGSTEIGEN VERWENDEN.
8. TYP Q - MIT SCHRAUBVERSCHLUSS - Für dauerhafte bzw. Permanente Verbindungen.

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

- Für den korrekten Gebrauch immer das Seil vom Felsen zum Kletterer führen, unbedingt ABGABEN. Wenn nicht kann BEI EINEM STURZ DAS SEIL FÜR DEN KLETTERER GEHTEN. Dieses Risiko wird grösser, wenn man Karabiner mit gebogenem Schnapper verwendet (siehe Abb. 7).
- Bitte Sicherstellen, dass während der Verwendung kein Gegenstand das Verbindungsmittel behindert, dieses darf auch nicht an der Wand abhaken

(Abb. 18. Ein zufälliges Öffnen des Schnappers (Stoß gegen einen Felsen, Felsvorsprung, der auf den Hebel drückt, schnelles Gleiten des Seils im Verbindungs-mittel kann zu Vibrationen führen, das zum Öffnen des Schnappers, usw. Führen könnte), verhindert seine Widerstandskraft erheblich. DER NICHT KORREKTE GEBRAUCH DES VERBINDUNGSMITTELS FÜHRT ZUR VERRINGERUNG SEINER LEBENSDAUER UND SEINER WIDERSTANDSKRAFT.

**VERBINDUNGSMITTEL ZUR UNFALLVERHÜTUNG (EN 362:2004)**

Klasse A: Verbindungsmittel zur Verankerung : hergestellt, um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden.

Klasse B: Basis-Verbindungsmittel : entwickelt als Bestandteil verwendet zu werden.

Klasse T: Endverbindungsmittel : Element eines Untersistems, wo die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt.

Das Bezugsmodell ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Öffnung (a in mm) des jeweiligen Verbindungsmittels ist aus der Tabelle C abzulesen.

**VERANKERUNGEN**

- Nur Verankerungen gem. EN 795 mit min. Widerstand von 10 kN verwenden.
- Die Verwendung der Verbindungsmittel und der anderen persönlichen Schutzausrüstungen muss sich der Benutzer immer unter dem Verankerungspunkt befinden. Die Position und Höhe des Verankerungspunktes gegenüber dem Boden muss unter Anbetracht der Möglichkeiten der Größe berechnet werden, dabei muss die Länge des Seils und der verbindenden Geräte, gefährliche Hindernisse und die Möglichkeit eines Pendelrisikos mit einbezogen werden. Die Positionierung des Verankerungspunktes muss so gewählt werden, dass sowohl die Sturzgefahr als auch die Höhe des Stürzes minimiert wird.
- ACHTUNG: Die Verbindungsmittel mit manuellen Verschluss (Schraubverschluss)dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden; bei der Verbindungsmittel der Klasse Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht um seinen Hebel herum belasten. Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von dem Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.

**EXPRESSSCHLINGE**

Nur Expressschlinge mit der Markierung CE, die konform mit der Europäischen Norm EN 566 sind und über eine Mindest-Bruchlast von 22 kN verfügen verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Expressschlinge kontrollieren und sicher gehen, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abrieb, durchschnittliche Fäden oder Aufrauungen des Gewebes befinden. Die Schlinge sollte austauschen, falls einer der oben dargestellten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist sie immer nach starken Stürzen austauschen.

**Achtung:** Es ist darauf zu achten, dass die Schlinge in der richtigen Stelle eingeführt ist.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

- Der Bruchlast des Verankerungspunktes (10kN) muss geprüft werden. Das Material des Verankerungspunktes muss mit den Schlingen kompatibel sein.
- Der Verankerungspunkt des Aufhängensystems soll über den Benutzer befinden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verlieren sie an Festigkeit: erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen.
- Die Lagerungstemperatur darf 100°C nicht überschreiten. Es dürfen sich keine korrosiven Substanzen in der Lagerung befinden.
- Aufpassen, dass es genügend Platz um den Benutzer gibt, falls er stürzt.
- Vor und während des Einsatzes muss im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.
- Die Benutzer müssen sich vergewissern, dass ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt, während sie diese Material benutzen.
- Dieses Material muss mit den anderen Teilen des Systems kompatibel sein.
- Wenn man „catch free“ Karabiner verwendet (Abb. 12), empfiehlt es sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben: der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Steinen, usw. sein (Liste nicht ist vollständig). Wenn Karabiner an Wasserfälle bzw. in Alpengebung verwendet werden, empfiehlt es sich, zu prüfen, dass der Einschnitt nicht durch Schnee bzw. Eis verstopft ist.

**WARTUNG UND PFLEGE**

- Verbindungsmittel dürfen nicht mit Chemikalien in Berührung kommen, auch während des Transports.
- Eine periodische Prüfung muss jede 3 Monate für eine häufiger Benutzung und alle 12 Monate für eine gelegentliche Benutzung unterziehen werden.
- Kontrollieren, ob die auf dem Verbindungsmittel angegebenen Angaben leserlich sind.
- Das Verbindungsmittel ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überachten Gebrauch, kann das Verbindungsmittel erste und nicht sichtbare Schäden davontragen.
- Schmieren Sie die beweglichen Teile der Produkte auf Silikonbasis. Wenn das Verbindungsmittel mit Salzwasser in Kontaktgerät, ist es sofort zu waschen und zu schmieren. Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetent Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers unbedingt beachtet werden.
- Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen weichen Tuch trocknen. Es ist verboten dieses Produkt umzubauen oder zu verändern.

**DESINFESTATION**

In warmem (max. 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmitel, das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.

**LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Verbindungsmittels ist nicht limitiert.

Ein Verbindungsmittel kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgetauscht werden muss. Zweitens, wenn der Gebrauch ist es unerlässlich, dass das Verbindungsmittel sachgemäß gelagert wird.

Das Verbindungsmittel muss früher ersetzt werden, bei einem Sturz, entdecken der vermuteten Schäden, Berührung mit gefährlichen Chemikalien, wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

**ACHTUNG**

- Die oben angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.
- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbildungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbildungen, die wir weder auflisten noch uns vorstellen können.
- Speläologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Abseil- und Aufseilkationen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiserfahrungen benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor dem Gebrauch von gebrauch verkauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich. Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, dass der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

**BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN:**

CE: Europäische Qualitätskennzeichnung

0082: Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation CETE APAVE SUDEUROPE - BP 193 - 13322 MARSEILLE Cedex - France

0120: Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.

Seriennummer: Die beiden letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.

EN 12275 : 1998 - EN 362: 2004 : Nummer der technischen Referenz der Norm.

Notifizierter CE-Prüfstelle : APAVE SUDEUROPE SAS, BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, n° 0082.

**EDELWEISS GARANTIE**

Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material- und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

**Haftung**

EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte auftreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren

|                                                                                                                   |                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Individual Number / N° individuel / N. Individuale / Individuelle Nummer</b>                                   | <b>Date of purchase / Date d'achat / Fecha de compra / Data di acquisto / Kaufdatum</b>                                                        |
| <div>Key</div> <div>Batch</div>                                                                                   |                                                                                                                                                |
| <b>Year of manufacture / Année de fabrication / Año de fabricación / Anno di fabbricazione / Herstellungsjahr</b> | <b>Date of first use / Date de première utilisation / Fecha de primera utilización / Data del primo utilizzo / Datum der ersten Verwendung</b> |
| <b>Controller / Contrôleur / Interventor / Controllore / Krontolleur</b>                                          | <b>User / Utilisateur / Usuario / Utilizzatore / Benutzer</b>                                                                                  |

**Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen**

**Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / Inspección cada 3 meses / Controllato ogni 3 mesi / Kontrolle all 3 Monate**

| 9     | 10           | 11           | 12                          |
|-------|--------------|--------------|-----------------------------|
| Date  | Decision     | Comments     | Date of the next inspection |
| Date  | Décision     | Commentaires | Date du prochain contrôle   |
| Fecha | Decisión     | Comentarios  |                             |
| Data  | Decisione    | Note         |                             |
| Datum | Entscheidung | Bemerkungen  |                             |
| Data  | Veredito     | Comentarios  |                             |
| Datum | Besluit      | Opmerkingen  |                             |

| Classe | Ouverture a | Classe | Reference | Matériel |
|--------|-------------|--------|-----------|----------|
| T      | 22 mm       | T      | MPERF     | L        |
| B      | 22 mm       | B      | MGUARD    | L        |
| B      | 22 mm       | B      | MGUARD3   | L        |
| B      | 17 mm       | B      | MGUARDO   | L        |
| T      | 22 mm       | T      | MLOCK     | L        |
| T      | 18 mm       | A      | MC23      | A        |
| A      | 60 mm       | L      | MC60      | L        |
| A      | 110 mm      | L      | MC110     | L        |
| B      | 17 mm       | B      | MZ101     | A        |
| B      | 17 mm       | B      | MZ102     | A        |
| B      | 17 mm       | B      | MZ103     | A        |
| B      | 25 mm       | A      | MZ500     | A        |
| B      | 24 mm       | A      | MZ503     | A        |

Fig. 1

Ok

Fig. 2

NO

DANGER

Fig. 3

NO

DANGER

Fig. 4

Ok

Fig. 5

Ok

Fig. 6

Ok

Fig. 7

DANGER

Fig. 8

OK

Fig. 9

Ok

Fig. 10

NO

Fig. 11

KN

P = 100%

P ≈ 35%

P ≈ 40%

Fig. 12

NO

TRADITIONAL

ANTI-ACCROT

max. 100°C

EN 795 - min. 10 kN

**CONNECTORS**

- Before any use, read this notice carefully and then retain it.
- Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
- Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.
- Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.

• Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.

Garantie 3 ans  
3 year guarantee  
Garantía 3 años  
Garanzia 3 anni  
Garantie 3 Jahre

EN 12275: 1998  
EN 362: 2004

| material | Stahl              |
|----------|--------------------|
| material | Aluminiumlegierung |
| material | Inox-Stahl         |
| matériau | Acier              |
| Material | Acero              |
| Material | aleación liviana   |
| Matériel | acier inoxydable   |
| Material | Steel              |
| Material | Light alloy        |
| Matériel | Stainless steel    |
| Material | A                  |
| Material | L                  |
| Material | I                  |

Fax: +33 (0)4 77 31 81 26

Fax: +33 (0)4 77 29 28 80

E 42400 Paimpont

2 Boulevard Pierre JOANNON

EDELWEISS

SGS

8002100000

ISO 9001